

梧桐樹下的文學秋光

2016中國大陸參訪紀行

文——謝韻茹 展示教育組 攝影——洪秀梅、謝韻茹

入秋的江南，遍植梧桐樹，手掌般的葉，在巴金故居窗前沉吟，掩進書卷；時而徘徊在南京博物院外，積蘊滿地的詩意，將歲月盡藏。

前言

臺灣文學館於2016年9月5日至9月10日由洪秘書秀梅帶隊，趙慶華助理研究員及謝韻茹組員陪同前往上海、蘇州、南京等地參訪博物館、作家故居，拜會上海作家協會等學術單位，了解中國大陸博物館數位應用、教育推廣及文學研究動態。

上海博物館

感謝文化交流辦公室周燕群主任親自接待，為我們介紹上海博物館的藏品以青銅器、陶瓷器及書畫為特色，以向外採購為大宗，部分來自捐贈。最後雙方互贈館方紀念品及書籍。展區介紹請參閱上博網址<http://www.shanghaimuseum.net/museum/frontend/>。

一、展區規劃

導覽人員帶領我們參觀二樓陶瓷館，該展區參觀動線依照文物年代，有系統地呈現陶瓷發展史。展場以櫥窗式陳列為主，將大型、珍貴文物擺置展場中央，動線規劃寬敞；但觀眾必須排隊在櫥窗前等候，一睹熱門文物。另外，展區偏暗，光線集中聚焦於文物，方便欣賞細節。文物固定及擺設手

法，以各種尺寸、高度不一的壓克力板為主，向觀眾提示文物重點，例如三足鼎「足部」、窯器「碗底」紋路。

數位展示方面較為缺乏，除「少數民族工藝館」設置數位應用平台，介紹民族概況、精品賞析、製作工藝、民風民俗等。其中「互動遊戲」邀請觀眾根據少數民族衣物的織品花紋，進行線上拼圖復原，遊戲重點旨在分辨差異性及記憶力，寓教於樂。

二、教育推廣

「觀眾活動中心」位於館外西側地下廣場，可辦理專題演講及藝術體驗教室。教室櫥櫃展示館方文物複製品，做為教具。民眾可利用手機下載「上博活動」APP，進行線上報名。活動類型豐富多元，其中「文化考察」由專家帶領前往湖州博物館、江西吉州窯、蕭山跨湖橋遺址等地進行兩天以上的考察行程，有名額限制，且必須付費。「藝術品實作課程」為整天研習，聘請藝術家指導剪紙、手工首飾、染印花布、紙雕塑、竹編等，均為免費課程。



上海博物館文化交流辦公室周燕群主任。



陶瓷館展場一隅。

南京博物院

感謝南院辦公室主任盛之翰先生親自接待，並安排專人導覽，與館員王璟小姐交流館務，並致贈最近三年《南京博物院年報》供本館參考。南博簡介請參考網址<http://www.njmuseum.com/html/default.html>。

一、人事組織

南院規劃「一院六館六所」，在南院下設有「歷史館」、「特展館」、「藝術館」、「民國館」、「非遺館」、「數字館」計六館；以及「考古研究院」、「文物保護技術研究所」、「陳列藝術研究所」、「非物質文化遺產保護研究所」、「古代建築研究所」、「古代藝術研究所」計六所，六館展示來自六所研究員的學術成果。南院研究員除了研究、出版，也必須擔任策展人自辦展覽。南院有完整的策展團隊，包括展場水電工程、木工裝潢、電機人員、維修人員等；院方技術人員定時巡視展廳、庫房，即時解決展場狀況，機動性強。

二、教育推廣

「非遺館」聘請駐館藝術家現場展示技藝：金

陵剪紙、秦淮花燈、惠山泥人等等，並開放現場認購藝術品。「非遺館」設有小劇場，展演京劇、崑曲、皮影戲、蘇州評彈等等。戶外廣場配合傳統節日辦理各項民俗體驗：春節彩燈製作、端午香包製作、七夕彩繪等等，是民眾參與度最高的活動，每年辦理場次超過450場。

南院是「博物館青少年教育功能」示範單位，館校合作單位以鄰近學校為主。例如2015年與岱山實驗小學合作開發「小學生的人文歷史課程」，納入該校常態課程。2015年配合「拿破崙特展」，南院在多所學校巡迴辦理「中學生辯論賽」。暑假期間辦理「考古夏令營」，由院方考古人員帶領中學生進行考古發掘、模擬器物修復，有助於文物保存知識的向下扎根。

三、數位展示

各展館均設置多媒體觸摸平台、LED燈管、LCD液晶螢幕、PDP電漿顯示器等視聽設備。以「數字館」為例，入口處模擬史前洞穴，牆壁繪有象形文字，搭配動態投影，從潺潺水流演變為甲骨文、金文、篆書、隸書等文字流域，以及天花板不停變換的洪荒時空，象徵人與自然抗爭的漫長過

程。接著，以「熱血青年」、「因為愛情」、「君子愛財」作為子題敘說歷史人物。「熱血青年」以LCD屏幕展示文壇作家的家庭生活照，臺灣女作家三毛與伴侶荷西名列其中。「因為愛情」以舞蹈剪影，詮釋項羽和虞姬的歷史愛情故事。該影片循環播放於展場U型螢幕，充滿聲光享受。

被譽為「南京清明上河圖」的「南都繁會圖」，徐徐展開在展場牆壁，民眾可掀開鑲嵌在畫作局部的多媒體螢幕，觀看與畫作局部相對應的精彩動畫，了解明代南京市井生活。「超凡入聖」展區利用3D影像技術，展示鎮院之寶：「竹林七賢磚畫」。只見磚畫人物由淺而深慢慢浮現，開始撫琴、起舞、長嘯，性格各異，栩栩如生。

四、文化平權

配合2014年「國際博物館日」和「全國助殘日」期間成立「博愛館」，借助音箱、點字、文物複製品，從觸覺、聽覺角度提供視障人士的參展需求；並針對畏光的弱視者，設置燈光較暗的獨立體驗空間，需有視障團體預約才會開放。

除了專館規劃，各角落皆有貼心設計。例如平面圖以輪椅圖案標示全館無障礙空間位置；服務台以斗大的跑馬燈文字輪播，主動說明院方提供的服



南京博物院專為視障人士設計的「博愛館」。



南京博物院「竹林七賢」磚畫上的3D影像。

務項目；「歷史館」陳列文物複製品供民眾觸摸，說明牌以點字呈現等。紀念幣自動販賣機的設計，方便聽語障者使用。「民國館」通過聲音、電力、燈光模擬老南京的天空、道路與街燈，部分實體店鋪開放營業，適合失智長者參觀，喚起記憶。

蘇州博物館

館藏文物約四萬餘件，以歷年考古出土文物、明清書畫、工藝品為大宗。新館由建築師貝聿銘先生設計，2006年正式對外開放。請參閱蘇州博物館網站<http://www.szmuseum.com/>

一、建築設計

主建築為地下一樓及地面一樓，建築高度不超過6公尺。基本色調採灰、白兩色，建築材料多使用鋼材與玻璃。屋簷以花崗岩取代傳統青瓦，避免瓦片易碎漏的缺點。

庭園設計將內外空間串連，使自然融於建築。

主庭院山水由鋪滿鵝卵石的池塘、石片假山、小橋竹林、八角涼亭組成，石片假山自大石頭削切而成，依照顏色深淺，高低錯落排列，呈現米芾山水畫意境：「以壁為紙，以石為繪」，具有立體感。

二、展場設計

借用老虎窗概念，將天窗開在屋頂中間，天窗與其下的斜坡屋面形成優美的折角，大量引進自然光取代人工照明。此類「鑿窗借景」的設計手法，強調窗戶框架，引進戶外景色，與室內場景交疊，引人入勝。



蘇州博物館「鑿窗借景」的展場設計。



主庭院景觀。

三、導覽APP

使用者可利用手機進行「室內導航」及「全景瀏覽」，了解館內外環境設施，預約參觀；但需提供中國大陸人民身分證始能預約，尚未開放給外國觀光客。

「館藏文物」利用3D虛擬技術，使用者可以手指滑動，360度翻轉文物實照，欣賞細節。並同步顯示配合該文物開發的文創商品圖片、售價及購買評價，自動連結至蘇博文創商品網路商店，搭配淘寶線上代付款，完成線上購買、宅配到府的步驟。

六朝博物館

該館規劃地下一樓為六朝夯土牆遺址及地下排水道，一、二樓是開放展廳，展示陶俑、瓷器、石碑、瓦當約一千種出土文物。部分文物說明牌，除了基本中、英文，還包括日文、韓文。入口大廳設有一台可自由移動的智慧型機器人，約一百公分高，以稚氣的女童聲音向遊客打招呼，頗能吸引年輕族群。

一、廣設數位導覽平台

大廳入口前方設有數位導覽機台，提供給尚未購票進場的民眾，了解館區簡介，評估是否對展覽內容感興趣，決定是否買票參觀，此舉為顧客導向設計，可提供給有收費制度的博物館參考。每層展區皆設有導覽平台，可透過觸碰點擊，了解展區規劃與文物簡介。

二、展區多媒體運用

展區大量使用動畫或短片，賦予文物以形態、聲音與敘事，跳脫冰冷展櫃，躍動螢幕，降低文字知識門檻，直接帶領民眾進入故事情境。例如二樓展區「六朝風采」播放動畫短片：〈他與她〉。內

容是一對陶俑從泥土到燒煉成形，最後互相愛戀的故事。或者拍攝短片詮釋《世說新語》，文學影像化的手法，讓民眾不至於被艱澀的文學經典排拒在外，值得參考學習。

三、空間設計及動線規劃

以六朝時期女仕盛裝化妝品的「奩盒」為靈感，展場空間分割為不規則四邊形，看似個別獨立，實則串連滲透，呼應奩盒裡分別陳列的各式小盒。參觀動線以順時針方向串連，展區大量種植竹林、木柵欄或木簾，作為相隔不同展區的界線，光影搖落，呈現虛實相間的空間美學。夢幻迷離的展場空間連細節也不馬虎，文物說明牌採用鐵鑄，搭配雕花刻鏤，十分別緻。



六朝博物館以「奩盒」為靈感的展區設計。



鐵鑄雕花文物說明牌。



以竹林、木欄營造虛實相間的空間美學。



與周立民副館長（右2）於巴金故居合影。

巴金故居

該故居由作家之女將屋舍、家具、書籍及文獻資料等無償捐贈給國家，一樓為客廳、起居室、餐廳和廚房，二樓則為書房、臥室，除了一樓變更設計為常設展廳，陳列手稿、圖書、札記、證件等。（請參閱巴金故居網站<http://www.bjwxg.cn/>）

巴金故居周立民副館長說明故居文物來源有三，第一類是巴金擔任編輯時，保存諸多作家稿件，例如蕭乾、沈從文。第二類是巴金友人及家屬後代捐贈。第三類則是館方主動徵集。巴金故居收藏數量龐大、年代久遠、易損性極高的紙質文物，需費時整理，以文獻手稿數位化為最終目標。

巴金故居還面臨展示空間不足的困境，必須向外商借距離故居約三、四百公尺的上海圖書館辦理活動。以今年《隨想錄》活動為例，規劃每月邀請學者進行演講、舉辦書評徵文、中小學生朗誦等等。

巴金故居積極走入外縣市、大學、社區，根據當地風貌、目標觀眾，並調整展覽內容，加強巴金文學作品與當地的連結。周副館長表示：「每個社區都有文化活動中心，部分設施和條件甚至比上海市還要好，在市中心辦展覽，很多老百姓其實是不會來看的，不如為他們設計一套展覽內容，講述巴金的故事，直接送到家門口，跟居民產生互動」。



與賽珍珠紀念館導覽人員陸老師（右2）合影。

賽珍珠紀念館

位於南京大學鼓樓校區的賽珍珠紀念館，建築主體為兩層磚混結構的西式洋樓建築，賽珍珠在此寫下描繪中國農民生活的小說《大地》，於1938年獲得諾貝爾文學獎。

感謝南京大學文學院劉俊教授的協調，安排陸老師為我們導覽。該館規劃「賽珍珠生平展」、「金陵大學展」、「創作成果展」、「《大地》故事展」四座展廳，主要復原起居場景，內部家具裝潢、文物擺設位置，皆是透過老照片比對而來。展廳陳列的作家著作、照片、民國時期檔案，由學校圖書館提供、劉海平教授捐贈，以及南大檔案館出價採購。三樓是著名「寫作閣樓」，寬敞明亮，面向紫金山，窗下種植花草。賽珍珠除了創作以外，還將《水滸傳》以「四海之內皆兄弟」為題，翻譯成英文讓西方讀者認識中國文學經典。

劉俊老師回憶，該館有段時間被當作中文系辦公室使用，當年中文系學生經常於此舉辦大型活動，直到2010年才由南京大學檔案館接手修復。經過八個月的整建，秉持「修舊如舊」原則，2012年5月19日正式揭牌，適逢南京大學建校110周年校慶，首次對外公開亮相。可惜風光落成之後，校方似乎慢慢減少資源、經費的持續挹注，未配置專職館務人員，除非有團體預約才會安排導覽，顯示小型博物館長期營運的重要性。

上海作家協會

感謝上海作家協會對外連絡室的胡佩華副主任居中聯繫，安排上海作協副主席孫甘露先生、巴金故居常務副館長周立民先生與我們會面，整理對談摘要如下：

一、編列預算補助作家創作

上海作協會員約1,400人，依創作文類分為「小說」、「散文」、「詩歌」、「理論」、「兒童文學」、「戲劇影視文學」、「外國文學」和「古典文學」八個專業委員會。會員作家每年可向協會提出創作、出版計畫。補助對象分為資深重點作家；以及較為小眾、尚未累積名氣的作家兩類。另外，對於獲得魯迅文學獎、茅盾文學獎等重要文學獎項的會員作家，作協也會特地撰文介紹；以及不定期辦理研討會、讀書會，結合作家新書舉辦活動，設置互動平台，讓民眾認識文學獎遺珠，增加不同的文學觀點。

二、推動文學外譯

胡佩華副主任表示，作協每年編列預算，協助作家將作品翻譯出版英語版本，如果反應不錯，會翻譯成其他語言再出版。除了機構本身的年度預算，也會向新聞出版局、上海文化發展基金會申請翻譯基金，增加文本選譯的數量。孫副主席表示，由於中國大陸與海外市場互動頻繁，作者除了直接向上海作協申請翻譯經費，作協也會成立翻譯團隊，結合國內英文專家和其他語系的專家共同翻譯。至於翻譯文本的評選基準，則由作協的專責委員會負責評選，主要考量該作品在本地是否有足夠的影響力？有些國外出版社也會主動前往中國大陸考察，搜尋適合或值得推薦的文本。尤其每年九月在北京舉行的圖書博覽會，聚集全世界重要的出版



右1為上海作協孫副主席、左1為巴金故居周副館長。

公司，彼此交流自己國家的文學作品，也藉此觀察中國大陸市場、商談版權交易。

除了外文市場，作協也關注兩岸文學交流，定期與《文訊》、《聯合文學》、《印刻》等出版社合作辦理相關文學活動，並引薦朱天文、朱天心、張大春、駱以軍等人進入中國大陸書市。孫副主席表示，未來希望能擴大閱讀人口，與臺灣年輕世代（1970、1980世代）作家有所接觸、甚至出版對方的作品，活絡文學市場。

三、上海文學館的選址考量

由於上海正在計畫成立「上海文學館」，孫副主席、周副館長特地向洪秘書諮詢本館業務職掌、教育推廣、圖書出版等館務內容。負責上海文學館籌備的周立民先生表示，「選址」是目前遭遇最大的問題，由於市中心地價高昂，難以覓得理想的地理空間；設在地廣人稀處，必須考慮到城市形象、公眾參與的便利性。尤其上海市有不少作家故居，例如徐志摩、陸小曼當年住過的房舍，有當年泰戈爾拜訪的履痕；巴金故居周圍有柯靈、張樂平、師陀、鄭振鐸等人生活、工作的痕跡；以及張愛玲、郁達夫、郭沫若、豐子愷故居「日月樓」等。理想的上海文學館不應是孤立的館舍，除了參觀館內文物手稿，鄰近也有作家故居、文學地景可踏查，與當地生活歷史結合，成為城市重心，才是上海文學館成立的最大意義。✎